

**LECTOCOMPRESIÓN DE TEXTOS
EN INGLÉS PARA
ALUMNOS DE LA FAZYV
VOLUMEN IV**

Bach I. J.¹, Ricci M. L.¹, Rodríguez E. E.^{1;2} y Parra M. C.^{1;3}

¹ Facultad de Agronomía, Zootecnia y Veterinaria

² Facultad de Filosofía y Letras

³ Facultad de Ciencias Naturales

Lectocomprensión de textos en inglés para alumnos de la FAZyV : volumen IV /
Ilana Josefina Bach ... [et al.]. - 1a edición para el alumno - San Miguel de
Tucumán : Universidad Nacional de Tucumán. Facultad de Agronomía, Zootecnia
y
Veterinaria, 2024.
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-754-380-3

1. Inglés Técnico. I. Bach, Ilana Josefina
CDD 420

Unidad 7

Modal Verbs

Modal Verbs

Los modal verbs (verbos modales) en inglés son un grupo de verbos auxiliares, que funcionan junto con otros verbos para darle a la oración un nuevo significado, como ser posibilidad, habilidad, necesidad, entre otros.

Este grupo de modal verbs incluye: can, could, may, might, must, should, will, would, shall, need to y ought to. Sus características distintivas son las siguientes:

- Tienen la función de verbo auxiliar en la frase verbal. Un verbo auxiliar es aquel que se utiliza para estructurar las oraciones interrogativas y negativas. Al igual que los verbos auxiliares ya vistos: do/does (para Simple Present- Unidad 4) y el auxiliar did para el Simple past (Unidad 6).

Por ejemplo:

1. One bee colony **can produce** 60 to 100 pounds of honey per year.
2. Una colonia de abejas **puede producir** entre 60 y 100 libras de miel por año.
- No necesitan de terminaciones para marcar concordancia o tiempo, sus formas son invariables, es decir que no cambian según género o número ni agregan terminaciones para indicar tiempo verbal (por ejemplo, -ed).
 1. A strong synthetic pesticide **can damage** entire crops. (3ra p singular)
Un pesticida sintético potente **puede dañar** una cosecha completa.
 2. We **can water** the plants. (1ra p plural)
Nosotros **podemos** regar las plantas.
- Preceden a la partícula de negación “not” o su forma contraída (“n’t”) usada en contextos más informales o coloquiales, en la forma negativa.
 1. Environmental pollution occurs when the environment **cannot process and neutralize** harmful byproducts of human activities.
La contaminación ambiental ocurre cuando el medio ambiente **no puede procesar y neutralizar** subproductos nocivos causados por las actividades del hombre.
 2. Lemons and limes **cannot resist** cold temperatures.
Los limones y las limas **no pueden resistir** temperaturas frías.
- Preceden al sujeto en la forma interrogativa Yes-No
 1. **Can** the gardener water the plants?
¿**Puede** el jardinero regar las plantas?
 2. **Must we** feed the animals?
¿**Debemos alimentar a los animales?**

Además, en el caso de las preguntas con Wh-, los modal verbs se ubican a continuación de la palabra interrogativa.

1. What **can** be done to reduce global warming?
¿Qué **se puede** hacer para reducir el calentamiento global?
 2. How **can** fossils help a biological scientist?
¿De qué forma/Cómo **pueden** los fósiles ayudar a un biólogo científico?
- Necesitan de un verbo infinitivo como verbo principal, en la frase verbal, el cual se ubica generalmente a continuación del verbo modal.

1. Surface irrigation **can be subdivided** into furrow, border strip or basin irrigation.
El riego artificial **puede ser subdividido/ se puede subdividir** en riego por surco, franja límite o riego de cuenca.
2. Veterinarians **can write** prescriptions for any species except humans.
Los veterinarios **pueden escribir** recetas para cualquier especie a excepción de la humana.

En el siguiente cuadro puede ver cada verbo modal con su correspondiente traducción/significado y qué expresan según el contexto.

Tabla 1: Verbos modales, sus traducciones y qué expresan según el contexto.

Lea los siguientes ejemplos:

1. Sometimes, draining soils **can cause** decomposition rapidly and subside dramatically.
Algunas veces los suelos drenados/escurridos **pueden causar** una rápida descomposición y hundirse dramáticamente.
2. Gullies **may develop** in watercourses or other places where runoff concentrates.
Las zanjas **pueden desarrollarse** en cursos de agua o en otros sitios donde la escorrentía se concentra.
3. Pet care workers **may work** outdoors or indoors. They **must get used to** the animals and **should not mind** cleaning up after them.
Los cuidadores de mascotas pueden trabajar al aire libre o en interiores. Deben acostumbrarse a los animales y no les debería molestar ocuparse de su limpieza.
4. I am searching for some probiotics which **can help** with the production of diseaseless poultry. The beneficial effects of these bacteria **may prevent** gut related disease of poultry.
Estoy en la búsqueda de algunos probióticos que **puedan ayudar** con la producción de aves de corral sanas. Los efectos benéficos de esta bacteria **podrían prevenir** enfermedades del intestino de aves de corral.

Formas

Los modal verbs pueden ser usados en sus tres formas: afirmativa, negativa e interrogativa.

Forma afirmativa

Regularmente, el modal verb antecede al verbo principal de la oración, el cual toma su forma infinitiva.

SUJETO + MODAL + VERBO PRINCIPAL EN INFINITIVO + COMPLEMENTO
(puede estar presente o no)

Ejemplos:

1. Seismic waves **can be** natural (earthquakes) or caused by human activity (explosions).
Las ondas sísmicas pueden ser naturales(terremotos) o provocadas por las actividades del hombre (explosiones).

2. Many experts believe that global heating and other environmental disturbances **could facilitate** the development of more novel viruses such as COVID-19.
Muchos expertos piensan que el calentamiento global y otros desajustes del medio ambiente **podrían facilitar** el desarrollo de virus más nuevos como ser el Covid-19.
3. Floods **can enhance** the spread of infectious agents like insects, bacteria, and viruses.
Las inundaciones **pueden incrementar** la diseminación de agentes infecciosos como ser insectos, bacterias y virus.
4. Seeds of species that form “Seed Banks” **must be viable** for long periods of time.
Las especies de semillas que constituyen un “Banco de Semillas” **deben ser viables** por largos períodos de tiempo.
5. Veterinarians **may have to perform** surgery, often in remote locations.
Los veterinarios **pueden tener que llevar a cabo** cirugías, con frecuencia en lugares lejanos.

Forma negativa

Las oraciones negativas necesitan de la partícula negativa “not”, la cual se ubica entre el verbo modal y el verbo principal de la oración.

SUJETO + MODAL + NOT + VERBO PRINCIPAL EN INFINITIVO +
(COMPLEMENTO)

Ejemplos:

1. Geologists **cannot** yet **predict** earthquakes because they need to know where all past earthquakes occurred.
Los geólogos **no pueden aún predecir** los terremotos porque necesitan saber donde ocurrieron los terremotos anteriores.
2. Twice the amount of pesticide **will not do** twice the job.
El doble de la cantidad de pesticida **no hará el** doble del trabajo.

Tabla 2: Modal verbs en su forma negativa

Forma Interrogativa

- Preguntas Yes - No

En este tipo de interrogación, el modal verb debe ubicarse al comienzo de la pregunta por medio de un proceso de inversión.

Ejemplos:

MODAL + SUJETO + VERBO PRINCIPAL EN INFINITIVO + (COMPLEMENTO)

- a) **Ought** we **to save** species?
¿Deberíamos salvar a las especies?
 - b) **Can** tsunamis **be** detected?
¿Pueden ser detectados los maremotos?
- Preguntas con las Pronombres Interrogativos Wh-
Cuando las preguntas comienzan con los pronombres interrogativos, estos van seguidos del modal verb más los otros elementos a continuación:
WHERE / WHEN / WHO / WHAT / WHICH / WHOSE / HOW + MODAL + VERBO PRINCIPAL + (COMPLEMENTO)

Ejemplos:

1. What **can** individuals **do** to resolve climate change problems?
¿Qué **pueden hacer** las personas para resolver los problemas del cambio climático?
2. What **could** warming **mean** for pathogens like Coronavirus?
¿Qué **podría significar** el calentamiento para patógenos como el Coronavirus?
3. How often **should** you **water** your plants?
¿Con qué frecuencia **deberías/ debería regar** sus plantas?
4. Why **should** we **care** animal and plant extinction?
¿Por qué **deberíamos preocuparnos** por la extinción de los animales y las plantas?
5. What **needs to occur to obtain** a coronavirus vaccine in 12-18 months?
¿Qué **necesita ocurrir** para conseguir una vacuna contra el coronavirus en 12 o 18 meses?

El caso especial de Will y Would

“Will” y “Would” son dos modal verbs que no tienen traducción ya que ambos toman el significado del verbo que se ubica a la par. Se comportan como los otros verbos auxiliares (do/does/did) y nos permiten elaborar oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.

Will ayuda al verbo principal a expresar tiempo futuro en sus tres formas: afirmativa, negativa e interrogativa mientras que Do/Does y Did expresan presente y pasado respectivamente en sus formas negativa e interrogativa únicamente. Will no tiene traducción propia, sino que “futuriza” al verbo que tiene a continuación.

Preste atención a la traducción en español de los siguientes ejemplos:

1. Climate change **will impact** arctic species in ways that **will affect** conservation efforts.
El cambio climático **impactará** en las especies del Ártico de forma que **afectará** los esfuerzos conservacionistas.
2. How **will** animals be **affected** by Arctic warming?
¿Cómo/ De qué manera **se afectarán/serán afectados** los animales por el calentamiento del Ártico?
3. **Will there be** enough food in the future?
¿**Habr**á suficiente alimento en el futuro?
4. What **will** farming **look like** in 2050?
¿Cómo **será** la agricultura en el 2050?

Would tiene, además, la función de formar oraciones condicionales en diferentes tiempos verbales. Preste atención a las oraciones con Would y sus traducciones en español.

1. Little rainfall on wheat and barley farming **wouldn't cause** a severe damage if the grains are mature.
Precipitaciones leves sobre plantaciones de trigo y maíz **no causarían** daños severos si los granos están maduros.
2. Farmers must fumigate their lands, otherwise trees **would become** increasingly susceptible to insects and infestations.
Los granjeros deben fumigar sus tierras, sino, los árboles **se volverían** susceptibles a insectos y a infecciones.

3. Polar bears **wouldn't survive** in the Arctic without the sea ice which is melting gradually.
Los osos polares **no sobrevivirían** en el Ártico sin el mar de hielo, el cual se está derritiendo paulatinamente.
4. Among 24 butterfly species studied in Australia, three **would disappear**, and half **would become** extinct, according to scientists.
Entre 24 especies de mariposas estudiadas en Australia, tres **desaparecerían** y la mitad **se extinguirían**, según los científicos.
5. What **would be** the situation of wild animals by 2050?
¿Cuál **sería** la situación de los animales salvajes en el 2050?

Modals en Voz Pasiva

Los modal verbs son factibles de aparecer en la voz pasiva y es muy común encontrarlos en textos científicos como ya vimos en unidades anteriores. La estructura que presentan en voz pasiva es la siguiente:

SUJETO + MODAL + BE + VERBO EN PARTICIPIO PASADO + (COMPLEMENTO)

Ejemplos:

1. All herbicides **must be handled** in well-ventilated areas to minimize inhalation of toxic vapors.
Todos los herbicidas **deben ser manipulados** en áreas bien ventiladas para minimizar la inhalación de vapores tóxicos.
2. A poor vegetation cover **may be caused** by overgrazing, fires or salinity problems.
Una cubierta vegetal pobre **podría estar causada** por el sobrepastoreo, por incendios o por problemas de salinidad.

Modals con Adverbios

Es común encontrar adverbios que acompañan a los verbos modales que se ubican en determinadas posiciones de la oración. Presentan la siguiente estructura:

SUJETO + MODAL + ADVERBIO + VERBO PRINCIPAL + (COMPLEMENTO)

Ejemplos:

1. If an industrial air pollution problem exists, it **can often be blamed** on the industrial facility.
Si existe un problema de contaminación industrial del aire, la instalación industrial **puede frecuentemente ser responsabilizada/ la responsable**.
2. Indoor plants, **may typically require**, once-a-week watering.
Las plantas de interior **pueden requerir normalmente** un riego semanal.
3. Histosols **can be highly productive** farmland when drained.
Los histosoles **pueden ser** tierras de cultivo **altamente** productivas cuando son drenadas.

Unidad 7: actividades

Actividad 1

Observe la tabla que muestra las consecuencias de la ausencia de ciertos minerales en las plantas. A continuación, aparecen ocho oraciones con información falsa. Tradúzcalas y corríjalas en español.

Which mineral nutrients do plants need?

Minerals left out of culture solution:	Effect on plant:
Nitrates	Poor growth. Proteins not made. Yellowing on the leaves.
Sulphates	Excessive root growth. Proteins not made. Yellowing of young leaves.
Phosphates	Poor plant growth.
Potassium	Poor plant growth. Water lost. Yellowing and abnormal leaf shape.
Calcium	Abnormal leaf shape. Stunted plants and poor growth.
Magnesium	Yellowing of older leaves. No chlorophyll.
Iron	Yellowing of young leaves. No chlorophyll.

- Plants must only have nitrates and potassium for proper growth.
- Plants can live without iron.
- Phosphates should be present in plants to avoid yellowing and abnormal leaf shape.
- Plants do not need magnesium.
- A lack of calcium may produce four different outcomes.
- The absence of six minerals will produce yellowing of the leaves.
- If sulphates were present in plants, proteins would not be made.
- Chlorophyll will not be generated with magnesium or iron.

Actividad 2

Lea el siguiente texto sobre redes alimentarias y realice las actividades a continuación.

Food webs

Feeding relationships are complicated by the fact that conditions in an environment can change. In order to ensure survival when food sources are scarce, animals usually eat more than one thing. Diseases can also cause a species to decline in population and this can have a knock-on effect on various food chains.

The diagram below shows the feeding relationships between different species in a marine environment. Notice how some species feed on two or more other organisms.

Tuna eat squid and herring. What would happen if the squid population died out? Tuna would only feed on herrings and their number would drop. The number of tuna may also fall slightly if there isn't enough fish. Alternatively, what would happen if the squid and herrings fish all died out? The tuna would no longer have any food source and its numbers would fall dramatically.

1. **Explique en español los siguientes conceptos desarrollados en el texto:**
 - a) Factors that affect feeding relationships.
 - b) How animals may solve these problems.
 - c) Knock-on effects.
2. **Complete las relaciones alimentarias entre atunes, calamares y arenques.**
 - a) Si la población de calamares se extinguiera
 - b)el número de arenques disminuiría.
 - c) Si no hay suficientes peces.....
 - d)el atún no tendría ninguna fuente de alimento y

Actividad 3

1. **Prelectura. Responda las siguientes preguntas en español.**
 - a) How do plants depend on animals?
 - b) Can you think of examples of relations between animals?
 - c) Can you think of examples between plants?
2. **Lea el texto rápidamente y señale con los colores indicados la sección del texto en la que pueda encontrar información sobre estos temas:**
 1. The purpose of ecology (rojo)
 2. The way in which ecologists consider man (violeta)
 3. Ways in which animals affect each other (verde)
 4. The effects plants have on other plants (azul)

The Scope of Ecology

1 No living creature, plant or animal, can exist in complete isolation. An animal is bound to depend on other living creatures, ultimately plants, for its food supply; it must also depend upon the activities of plants for a continued oxygen supply for its respiration. Apart from these two basic relationships, it

5 may be affected directly or indirectly in countless different ways by other plants and animals around it. Other animals prey on it or compete with it for the same food; plants may provide shelter, concealment or nesting material, and so on. Similarly, the animal will produce its own effects on the surrounding plants and animals: some it may eat or destroy, for others it will provide food; and through its contribution of manure it may influence the texture and fertility

10 of the soil.

This dependence on other living things is not confined to animals. Though plants manufacture their own food by photosynthesis, they are dependent on animal respiration for at least a part of the carbon dioxide which they use as raw material in this process. Supplies of mineral salts which they use to build

15 up their substance can only be maintained through the activities of fungi and bacteria breaking down the organic matter left in the soil by other living creatures. Again, many plants are entirely dependent on animals for pollination or for the dispersal of their seeds. Moreover, despite the apparently peaceful relationships in plant communities, there is intense competition going on for

20 water, nutrient salts, and above all, for light.

We see, then, that other plants and animals, through their effects both direct and indirect, form an integral part of the environment of every living organism. In a well-defined community, such as exists in a wood, or pond, the population

25 of plants and animals is influenced not only by physical factors like light, temperature or humidity, but also by the complex interrelationships between the living creatures themselves. As a result, the population of different competing species exists in a state of delicate balance easily swayed by the slightest change in any factor.

30 Ecology thus seeks to explain these interrelationships between all the different members of a community as a whole. To the ecologist the reactions and behaviour of any plant or animal are like a piece of a jigsaw puzzle: he must find out how it fits into the picture of the whole community. Man is seen in perspective as just another piece in this grand jigsaw, and his activities in terms of the effects, good or bad, that they are likely to produce on the
35 communities and soils from which he derives his food.

3. Lea el texto nuevamente y realice las siguientes actividades por párrafo:

Párrafo 1

1. Does the noun phrase “an animal” (lines 1, 2) refer to animals in general or to a particular animal?
2. Which word do “its” and “it” (lines 2, 3) refer to?
3. Which are the two basic relationships mentioned in lines 2, 3 and 4?
4. What do “some” and “others” refer to? (line 9)
5. Complete the following table about the relationships between an animal and other living creatures (in Spanish).

Complete según la red de Relaciones entre un Animal y otros Seres Vivos

1. Tres formas en que los animales dependen de las plantas:
2. Dos formas en que un animal es afectado por otros animales:
3. Tres efectos que un animal produce en:
4. Otros animales y plantas circundantes:

Párrafo 2

1. Does “this dependence” (line 11) refer to all the relationships mentioned in paragraph 1 or some of them? Justify.
2. Which process is considered in line 15?
3. What maintains supplies of mineral salts? (lines 15 - 18)
4. Which of the following relationships do “again” (line 18) and “moreover” (line 19) express: consequence / contrast / addition?
5. Explain the relationships between a plant and:
 - animals
 - fungi and bacteria
 - other plants
6. Why are the relationships in plant communities apparently peaceful?

Párrafo 3

1. Choose one of the options below.
The sentence: “We see, then, that other plants and animals, through their effects both direct and indirect, form an integral part of the environment of every living organism.” (lines 21 - 23):
 - follows the previous paragraph, chronologically.
 - is in contrast to the previous paragraphs.
 - summarizes the previous paragraphs.

2. What are a “wood” and a “pond” examples of? (line 23)
3. What do you understand by the sentence “the state of balance may be swayed”? (line 27)
4. What kinds of factors influence a community?
5. What is the consequence of these influences?

Párrafo 4

1. What is the final aim of ecology?
 2. Explain why the image of a jigsaw puzzle is used in the text. (line 32).
 3. For the ecologist, what forms the pieces? What is the whole puzzle?
 4. In what ways are living things like pieces of a jigsaw puzzle?
 5. Is man included in the puzzle? Justify.
- 4. Hay 10 ejemplos de verbos modales en todo el texto. Identifíquelos, extraiga las oraciones en las que se encuentran, tradúzcalas y señale qué indican (posibilidad, prohibición, permiso, etc.) según lo estudiado en la teoría.**

Ejemplo:

“No living creature, plant or animal, can exist in complete isolation.” → Ninguna criatura viviente, ya sea planta o animal, puede existir en un aislamiento absoluto. Indica: habilidad.

Actividad 4

Lea el siguiente texto sobre la producción de queso y realice las actividades a continuación.

1. **Identifique y subraye los verbos modales en voz pasiva incluidos en el siguiente texto y tradúzcalos. Por ejemplo:**
Cheese can be made using pasteurized or raw milk. (línea 2)
El queso puede ser elaborado usando leche pasteurizada o sin procesar.
2. **Traduzca el siguiente texto sobre la producción de quesos**

Cheese Production

Cheese comes in many varieties. The variety determines the ingredients, processing, and characteristics of the cheese. Cheese can be made using pasteurized or raw milk. Cheese made from raw milk imparts different flavors and texture characteristics to the finished cheese. Cheese made from raw milk must be aged for at least 60 days to reduce the possibility of exposure to disease causing microorganisms (pathogens) that may be present in the milk. For some varieties cheese must be aged longer than 60 days.

Cheese can be broadly categorized as acid or **rennet (cuajo)** cheese, and natural or process cheeses. Acid cheeses are made by adding acid to the milk to cause the proteins to coagulate. Fresh cheeses, such as cream cheese or queso fresco, are made by direct acidification. Flavorings may be added depending on the cheese. Some common ingredients include herbs, spices, hot and sweet peppers, and wine.

Bacterial cultures (cultivos bacterianos) for cheese making are called lactic acid bacteria (LAB) because their primary source of energy is the lactose in milk and their primary metabolic product is lactic acid. There is a wide variety of bacterial cultures available that provide distinct flavor and textural characteristics to cheeses. Some cultures can be used for washing the outside of the formed cheese.

The times, temperatures, and target pH values used for cheese will depend on individual formulations and the intended end use of the cheese. These conditions can be adjusted to optimize the properties of cheese for shredding, melting, or for cheese that is meant to be aged for several years.

Milk is cooled after pasteurization or heat treatment to 90°F (32°C) to bring it to the temperature needed for the starter bacteria to grow. If raw milk is used the milk must be heated to 90°F (32°C). Cheese may be cut and packaged into blocks or it may be waxed.

3. Una las partes de las siguientes oraciones según corresponda y luego reescriba en español la traducción de cada una de ellas.

- | | |
|---|---|
| a) Raw milk cheese must be matured ... | 1. with pasteurized milk or raw milk. |
| b) Cheese can be classified... | 2. depending on the type of cheese. |
| c) Cheese can be produced... | 3. for at least 60 days. |
| d) Times and temperatures can be changed... | 4. into blocks. |
| e) Herbs and spices may be included... | 5. as acid or rennet cheese. |
| f) Milk's temperature must be increased... | 6. to improve the properties of cheese. |
| g) Cheese may be parceled... | 7. to 90°F (32°C). |

Actividad 5

Actividades de Prelectura

1. En su opinión: los títulos “Animal Health” y “Disease Control” presentes en el artículo, ¿están relacionados? Justifique su respuesta.

Animal Health: Disease Control

Proper health management involves much more than treating occasional infections. In fact, preventative care is probably the most important thing you can do to ensure the health of your livestock. While only a licensed veterinarian can diagnose your animals, there are plenty of ways that you can monitor your livestock for infectious diseases and prevent their spread.

Some of the most common health problems among livestock are the results of parasites. Common parasitic organisms include worms, lice, and ticks. You can help prevent the spread of these parasites by regularly cleaning your facilities. You may also consider treating the coats of your livestock with insecticides. If you suspect a parasitic infection among your livestock, seek professional help immediately. Your veterinarian may be able to treat your animals with drugs, dietary remedies, and deworming techniques.

Another major concern is respiratory disease. Although there are numerous causes, the symptoms of respiratory infections are always the same. If you notice labored respiration, fever, and lethargy among your livestock, contact your veterinarian right away. Respiratory infections can be deadly if ignored, but they can usually be treated effectively with antibiotics. More importantly, many types of infections can be prevented with vaccinations.

Actividades de Lectura

1. Lea el artículo en detalle y elija la respuesta correcta para cada pregunta:

- a) What is the article mainly about?
 1. choosing the right veterinarian for livestock.
 2. identifying parasitic infections in livestock.
 3. preventing infectious diseases in livestock.
 4. diagnosing livestock illnesses at home.
- b) According to the article, what can prevent parasitic infections?
 1. having veterinarians check animals regularly.
 2. cleaning areas frequented by livestock.
 3. washing the coats of livestock.
 4. feeding livestock a healthy diet.
- c) What is used to treat respiratory infections?
 1. antibiotics
 2. dietary supplements
 3. vaccinations
 4. isolation

2. Preste atención a la estructura gramatical: modal verb + verbo base, resaltada en negrita en la siguiente frase.

...the most important thing that you **can do** to ensure the health of your livestock....

Subraye y traduzca en las siguientes frases las instancias de modal verb + verbo base, y brinde el significado que adquiere en el contexto.

- a) While only a licensed veterinarian can diagnose your animals...
- b) There are plenty of ways that you can monitor your livestock...
- c) You can help prevent the spread of these parasites...
- d) You may also consider treating the coats of your livestock...
- e) Your veterinarian may be able to treat your animals with drugs...
- f) Respiratory infections can be deadly if ignored, but they can usually...
- g) Many types of infections can be prevented with vaccinations...

3. Una los términos (1-5) con las definiciones (a-e).

- | | |
|---------------------|---|
| a) _____ lice | 1. a parasitic arachnid |
| b) _____ tick | 2. the act of killing or removing worms |
| c) _____ infectious | 3. a state of extreme exhaustion |
| d) _____ deworming | 4. a parasitic insect |
| e) _____ lethargy | 5. easily spread |

Unidad 8

Present Perfect

Present Perfect

Con el objetivo de introducir este tiempo verbal, preste atención a la siguiente oración:

- Human beings **have cultivated** crops in nearly every region on Earth.

Los seres humanos **han cultivado/han producido** cultivos en casi todas las regiones de la Tierra.

El **Present Perfect** es un tiempo verbal usado en inglés que aparece con frecuencia en textos científicos. En el ejemplo de arriba, el **Present Perfect** corresponde a la estructura en negrita **have cultivated**. Al traducir esta estructura al español, se utiliza el Pretérito Perfecto Compuesto (han cultivado/producido) aunque el significado y connotación que

le adjudican ambas lenguas a la estructura no son las mismas como veremos a continuación.

En inglés, el **Present Perfect** se emplea para señalar un vínculo entre el presente y el pasado. El tiempo en que transcurre la acción es anterior al presente pero inespecífico y, a menudo, recae un mayor interés sobre el resultado que sobre la propia acción.

Describe las siguientes situaciones:

1. Una acción o situación iniciada en el pasado y que continúa en el presente.
 - PepsiCo. **has been** the owner of Tropicana orange juice company since 1998.
Pepsi **ha sido** la propietaria de la compañía productora de jugo de naranja Tropicana desde 1998. (=comenzó a ser su propietaria en 1998 y continúa hasta la fecha).
2. Una acción realizada durante un periodo de tiempo aún no concluido.
 - The veterinarian **has fed** the cattle twice this weekend.
El veterinario **ha alimentado** al ganado dos veces este fin de semana. (= el fin de semana todavía no ha terminado.)
3. Una acción repetida en un periodo temporal inespecífico situado entre el pasado y el presente.
 - Humans **have manipulated** living things for hundreds of years.
 - Los seres humanos **han manipulado** a los seres vivos por cientos de años.
4. Una acción que ha concluido en un pasado muy reciente, lo que se indica mediante el adverbio '**just**'.
 - The agricultural engineer **has just harvested** the sugar cane.
El ingeniero agrónomo **acaba de cosechar/recién ha cosechado** la caña de azúcar.
5. Una acción sobre la cual no es importante el momento preciso en que aconteció o se lo desconoce.
 - The scientist **has isolated** the virus for research.
 - El científico **ha aislado** al virus para su investigación. (= lo relevante es el resultado de la acción y no cuándo ocurrió).

Cuando queremos ser precisos sobre cuándo ocurrió un hecho, empleamos el "Simple Past" estudiado en la Unidad 6.

Estructura y Formas del Present Perfect

Como se observó en los ejemplos presentados, el **Present Perfect** de cualquier verbo, está compuesto por dos elementos:

Have/Has + participio pasado del verbo principal.

Como vimos en la Unidad 3 cuando estudiamos la Voz Pasiva en presente, en inglés hay dos formas principales de participio pasado:

1. **verbo regular** cuya estructura es: verbo base +-ed (por ejemplo: cultivated, harvested, isolated)
2. **verbo irregular** con sus formas especiales (por ejemplo: been, fed, taken).

Asimismo, recordemos que las formas del Participio Pasado (independientemente de que sean regulares o irregulares en inglés) pueden equivaler a las siguientes terminaciones de verbos regulares del español: terminación **-ado** (por ejemplo: harvested: cosechado, fed: alimentado) o terminación **-ido** (por ejemplo: been: sido, produced: producido). También existen verbos irregulares del español que presentan terminaciones especiales del Participio Pasado. Por ejemplo, muerto, hecho, escrito, dicho, visto.

Para la búsqueda en el diccionario de todos los casos de Participio Pasado en inglés,

se deben aplicar las Reglas de Diccionario estudiadas en la Unidad 6 (Simple Past). Algunos ejemplos de verbos regulares e irregulares en sus tres formas verbales se presentan en la siguiente tabla:

Tabla 3: Ejemplos de verbos regulares e irregulares en sus tres formas verbales

Como todos los tiempos verbales estudiados, el **Present Perfect** tiene tres formas: afirmativa, negativa e interrogativa. Los auxiliares *has/have* se usan para las tres formas como ocurría con los Modal Verbs (Unidad 7). Sin embargo, el uso de los auxiliares *has/have* se diferencia de *do/does* (Unidad 4 - Simple Present) y *did* (Unidad 6 - Simple Past) en que estos tres últimos se usan sólo para estructurar negaciones y preguntas, pero no se utilizan para formular afirmaciones.

Forma Afirmativa

Sujeto + has / have + Participio Pasado + (Complemento)

Tabla 4: Present Perfect en forma afirmativa

La traducción de las oraciones de esta tabla es la siguiente:

1. He cultivado zanahorias desde 2001.
2. Ud. ha/Vos has producido frutillas por muchas décadas.
3. Acabamos de alimentar a los terneros. Recién hemos alimentado a los terneros.
4. Ellos ya han aislado la muestra.
5. Ella nunca ha manipulado esos genes.
6. Él ha estado en los campos tres veces esta semana.
7. Ha cosechado mil kilos de soja hasta la fecha.

Es importante no confundir la traducción de *has / have* en su uso como auxiliar + Participio Pasado con la del verbo principal *to have* que equivale a tener, poseer en español.

Ejemplos:

- Quinoa **has** many nutritional properties. (verbo principal)
La quinoa **posee / tiene** muchas propiedades nutricionales.
- Quinoa **has become** popular with gardeners and commercial farmers alike. (verbo auxiliar)
La quinoa se **ha vuelto** muy popular tanto entre los jardineros como entre los agricultores comerciales.

Forma Negativa

Sujeto + has / have + not + Participio Pasado + (Complemento)

Tal como se explicó en la teoría de otros tiempos verbales y de Modal Verbs, para formar oraciones negativas con **Present Perfect**, se ubica la partícula *not* a continuación de *have / has* o se utilizan las contracciones *haven't / hasn't* para contextos informales.

Ejemplos:

1. Breeding specialized cultivars of potatoes for machine harvesting **has not** always **been** successful.
El cultivo de variedades especializadas de papas para cosecha mecánica **no** siempre **ha sido** exitoso.
2. The breeding seasons **haven't finished** yet.
Los periodos de apareamiento **no han terminado** aún.

Forma Interrogativa

Como se ha estudiado sobre la estructuración de preguntas en unidades anteriores, con la interrogación de **Present Perfect** también se procede a la inversión en el orden de los auxiliares *has / have* con respecto al sujeto de la oración.

La siguiente es la estructura para preguntas Yes / No:

Has / Have + Sujeto + Participio Pasado + (Complemento)?

Ejemplos:

1. **Has** the vet **vaccinated** the foal yet?
¿El veterinario ya **ha vacunado** al potrillo?
2. **Have** the farmers **grown** blueberries for a long period?
¿Los agricultores **han cultivado** arándanos por un período largo?

Asimismo, con palabras interrogativas Wh- la estructura es la siguiente:

Palabra Interrogativa + *has / have* + Sujeto + Participio Pasado + (Complemento)?

Ejemplos:

1. How **have** the scientists **explained** the phenomenon?
¿Cómo **han explicado** el fenómeno los científicos?
2. How much topsoil **has been** eroded?
¿Cuánto/Qué cantidad de la capa superior del suelo **ha sido** erosionada?

Present Perfect con Voz Pasiva

El **Present Perfect** también presenta las formas en **Voz Pasiva** tanto afirmativa como negativa e interrogativa para hacer más hincapié en procesos, resultados o acciones que en el agente de estos. Se introduce el participio pasado del verbo *To be, been* entre los auxiliares *has / have* y el Participio Pasado del verbo principal que se traduce generalmente como “sido”.

Sujeto + *has / have* + **been** + Participio Pasado + (Complemento)

Ejemplos:

1. The sheep **have been shorn** twice this year.
Las ovejas **han sido esquiladas** dos veces este año.
Se han esquilado a las ovejas dos veces este año.
(el resultado de la esquila en sí es más importante que quién lo hizo).
2. Strawberries **have not been grown** up to now due to frost.
No se han cultivado frutillas hasta ahora debido a la helada.
Las frutillas **no han sido cultivadas** hasta ahora debido a la helada.
(se focaliza en el resultado de la helada que imposibilitó el cultivo y no en el agente).
3. How **have** the fields **been measured**?
¿Cómo se han medido los campos?
¿Cómo han sido medidos los campos?
(se pregunta sobre el proceso en sí, no sobre quién lo hizo)

Expresiones de Tiempo

El tiempo verbal **Present Perfect** está frecuentemente acompañado por expresiones temporales que indican un período de tiempo inespecífico anterior al presente. Dichas expresiones suelen aparecer en el medio o al final de la oración. Algunas de las más comunes son:

Tabla 5: Expresiones de tiempo más comunes.

Unidad 8: actividades

Actividad 1

Teniendo en cuenta lo desarrollado en la teoría, indique si las siguientes oraciones en cursiva están bien traducidas o no por medio de una C (correcto) o I (incorrecto). Corrija las partes de las traducciones incorrectas.

1. Every substance, whether naturally occurring or artificially produced, consists of one or more of the hundred species of atoms that have been identified as elements.
Todas las sustancias, ya sean naturales o artificiales, consisten de una o más especies de átomos que han sido identificados como elementos.
2. By studying existing plants and animals alongside prehistoric remains, scientists try to explain how and why living things have changed.
Al estudiar las plantas y animales existentes junto con restos prehistóricos, los científicos tratan de explicar cómo y por qué los seres vivos tienen cambios.
3. In what way have agricultural applications of biotechnology proved the most controversial?
De esta manera, las aplicaciones agrícolas de la biotecnología han demostrado ser las más controvertidas.
4. The breeds of dairy cattle have already been established by years of careful selection and mating of animals to attain desired types.
Las razas de ganado lechero ya han sido determinadas por medio de años de meticulosa selección y apareamiento de los animales para obtener los tipos deseados.
5. The Angus cattle has not been sold yet.
El ganado Angus ya ha sido vendido.
6. The farmers have just sown the field with wheat.
Los agricultores no han sembrado el campo con trigo.

Actividad 2

Lea el siguiente texto y realice los ejercicios a continuación.

Galápagos Islands

Situated in the Pacific Ocean some 1,000 km from the South American continent, these 19 islands and the surrounding marine reserve have been called a unique 'living museum and showcase of evolution'. The origin of the flora and fauna of the Galapagos has been of great interest to people ever since the publication of the "Voyage of the Beagle" by Charles Darwin in 1839. The islands constitute an almost unique example of how ecological, evolutionary and biogeographic processes influence the flora and fauna on both specific islands as well as the entire archipelago. Likewise, the Marine Reserve, situated at the confluence of 3 major eastern Pacific currents and influenced by climatic phenomena such as El Niño, has had major evolutionary consequences and provides important clues about species evolution under changing conditions.

The islands have relatively high species diversity for such young oceanic islands, and contain emblematic taxa such as giant tortoises and land iguanas, the most northerly species of penguin in the world, flightless cormorants as well as the historically important Darwin's finches and Galapagos mockingbirds. Endemic flora such as the giant daisy trees *Scalsia* spp. and many other genera have also radiated on the islands, part of a native flora including about 500 vascular plant species of which about 180 are endemic.

Protection and management requirements

The main threats to the Galapagos are the introduction of invasive species, increased tourism, demographic growth, illegal fishing and governance issues. The Galapagos National Park Service has periodically prepared Management Plans since 1974 to date, which have been developed in a participatory manner among the different social and economic groups through community representatives and local authorities to address the changing realities of the Galapagos ecosystem. This includes tools for development and conservation management of natural resources in harmony with international standards. For example, a zoning system has been implemented to establish areas of sustainable use and areas prohibited to the local population. Governmental institutions contribute to the funding of conservation and management in the archipelago. Other support comes from the entry fee paid by tourists and a small percentage from international donations.

1. Responda las siguientes preguntas en español.

- a) Why are the Galapagos Islands considered unequaled?
- b) What impact has Darwin's book had on the Galapagos?
- c) What has been the relevance of the Marine Reserve?
- d) What is surprising about the fauna and flora on the islands?
- e) Has The Galapagos National Park Service been working in a community sense? Justify your answer.
- f) What has been put forward in the name of sustainability?

2. Extraiga del texto tres ejemplos de cada categoría para completar en español.

- a) Processes that influence the flora and fauna of the Galapagos Islands
- b) Emblematic species of the Galapagos Islands
- c) Main menaces to the Galapagos Islands
- d) Sources of funding for conservation and management

Actividad 3

1. Lea el siguiente texto, traduzca las partes de las oraciones a continuación y luego complete con información extraída del texto con el equivalente en español.

Breeding and herd improvement

The breeds of dairy cattle have been established by years of careful selection and mating of animals to attain desired types. Increased milk and butterfat production has been the chief objective, although the objective often has shifted to increased milk and protein production. Production per cow varies with many environmental factors, but the genetic background of the cow is extremely important.

The principles of breeding to improve production have been helpful in increasing milk production in lesser developed countries. Progress has also been made in India with cows and water buffalo.

Artificial breeding has developed into a worldwide practice. Bulls with the genetic capacity to transmit high milk-producing ability to their female offspring are kept in studs. Dairy-farmer cooperatives usually operate the studs, with artificial insemination generally used. Semen for artificial insemination may be frozen for shipment to any part of the world.

- a) Careful attention and animal mating have contributed to...
- b) The main goal of animal breeding has always been...
- c) However, purpose of animal breeding has been modified in order to...
- d) In lesser developed countries, breeding postulates have been used to...

2. Traduzca el último párrafo del texto.

Actividad 4

1. A continuación, encontrará en la columna de la izquierda, ocho ítems de información periodística de interés agropecuario que contienen ejemplos de Present Perfect y en la otra columna, varias posibilidades de traducción de las mismas. Una el número de oración con la letra de la traducción correspondiente. Hay varias opciones de traducción incorrectas.

Información periodística

Traducción

- | | |
|--|---|
| 1. ___ Scott Eversgerd is a certified crop adviser and has been a field agronomist for Pioneer in southern Illinois for 18 years. | a. La transferencia zoonótica de agentes patógenos a los humanos ha sido atribuida a los diferentes cambios en los ambientes naturales hasta ahora. |
| 2. ___ If the pet has already been fed that day, the machine will not dispense more pellets. | b. Si usted toca animales de granja u objetos que estos han tocado tal como vallados o baldes, lave sus manos completamente. |
| 3. ___ Zoonotic transfer of pathogens to humans has been attributed to different changes in natural environments so far. | c. En las granjas Monterey, la caña de azúcar no ha sido plantada para molienda sino para alimentar al ganado. ¿Ha sido esto una revelación para los productores? |
| 4. ___ Scientists have never found bovine spongiform encephalopathy in muscle meat. | d. La zoonosis de transferencia de patógenos a los humanos ha sido atribuida a los diferentes cambios en los ambientes naturales hasta ahora. |
| 5. ___ Low quality pastures are for cows that have just been weaned from their calves. | e. En las granjas Monterey, el azúcar de caña no ha sido plantada para molienda sino para alimentar al ganado. ¿Tiene esto una revelación para los productores? |
| 6. ___ In Monterey Farms, sugarcane has not been planted for milling purposes, but for feeding to cattle. ¿Has this become an eye-opener to farmers? | f. Scott Eversgerd es un asesor agrícola certificado y ha trabajado como agrónomo para Pioneer en el sur de Illinois por 18 años. |
| 7. ___ If you touch farm animals or things they have touched, like fencing or buckets, wash your hands thoroughly. | g. ¿Con qué frecuencia han sido desmontados los bosques para hacer lugar para pasturas o campos de cultivos? |
| 8. ___ How often have forests been cleared to make way for grazing lands or fields for crops? | h. ¿Con qué frecuencia han sido aclarados los bosques para hacer lugar para pasturas o campos de cultivos? |
| | i. Las pasturas de baja calidad son para vacas que acaban de destetar a sus terneros. |
| | j. Si su mascota ya ha sido alimentada ese día, la máquina no dispensará más bolitas de alimento. |

- k. Los científicos nunca han hallado encefalopatía espongiforme bovina en la carne fibrosa.
- l. Scott Eversgerd es un asesor agrícola certificado y ha estado como agrónomo en Pioneer en el sur de Illinois por 18 años.

2. En la columna de información periodística, subraye los ejemplos de Present Perfect.

Tabla 1: Verbos modales, sus traducciones y qué expresan según el contexto

Modal auxiliar	Significado equivalente en español	Según el contexto expresan
CAN	Puedo, puedes, puede, podemos, pueden	Posibilidad, habilidad, permiso
COULD	Podría, podrías, podríamos, podrían En pasado: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudieron	Posibilidad, habilidad, permiso en pasado
MAY	Puedo, puedes, puede, podemos, pueden	Posibilidad, permiso
MIGHT	Podría, podrías, podríamos, podrían	Posibilidad reducida o limitada
MUST	Debo, debes, debe, debemos, deben	Obligación, lo que se debe hacer
SHOULD	Debería, deberías, deberíamos, deberían	Sugerencia, lo que debería hacerse
WILL	Sin traducción	Predicción, posibilidad, futuro
WOULD	Sin traducción	Probabilidad, condicional
SHALL	Sin traducción	Sugerencia, ofrecimiento
NEED TO	Necesito, necesitas, necesita, necesitamos, necesitan	Necesidad
OUGHT TO	Debería, deberías, deberíamos, deberían	Consejo, lo que debería hacerse

Tabla 2: Modal verbs en su forma negativa

VERBO MODAL AUXILIAR	FORMA NEGATIVA	FORMA NEGATIVA CONTRAÍDA
CAN	CANNOT	CAN'T
COULD	COULD NOT	COULDN'T
MAY	MAY NOT	MAYN'T
MIGHT	MIGHT NOT	MIGHTN'T
MUST	MUST NOT	MUSTN'T
SHOULD	SHOULD NOT	SHOULDN'T
WILL	WILL NOT	WON'T
WOULD	WOULD NOT	WOULDN'T
SHALL	SHALL NOT	SHAN'T
NEED TO	NEED NOT TO	NEEDN'T TO
OUGHT TO	OUGHT NOT TO	OUGHTN'T TO

Tabla 3: Ejemplos de verbos regulares e irregulares en sus tres formas verbales

	INFINITIVO	PASADO SIMPLE	PARTICIPIO PASADO	TRADUCCIÓN
VERBOS REGULARES	milk vaccinate tidy	milked vaccinated tidied	milked vaccinated tidied	ordeñar vacunar ordenar, limpiar
VERBOS IRREGULARES	breed grow break	bred grew broke	bred grown broken	criar/reproducir crecer/cultivar romper/quebrar

Tabla 4: Present Perfect en forma afirmativa

SUJETO	AUXILIAR HAVE/HAS	PARTICIPIO PASADO	COMPLEMENTO
I	have	cultivated	carrots since 2001.
You	have	produced strawberries	for many decades.
We	have	just fed	the calves.
They	have	already isolated	the sample.
She	has	never manipulated	those genes.
He	has	been	to the fields three times this week.
It	has	harvested	a thousand kilos of soy until now.

Tabla 5: Expresiones de tiempo más comunes

EXPRESIÓN TEMPORAL	TRADUCCIÓN
since	desde, desde que
for	por, durante
just	acabar de, recién
already	ya
yet	ya (en preguntas), todavía (en negaciones)
ever	alguna vez
never	nunca
recently	recientemente
this morning / week / month	esta mañana / semana / mes
so far / until now / up to now	hasta ahora, hasta el momento